

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > CANZONI > Guiderdone aspetto avere > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 436 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Guiderdone%20aspetto%20avere%20C%20S1.png
G uiliardone aspecto auere dauo don(n)a cui seruire no me noia. Ancor ke mi siate altera: sempre spe ro dauere intera damor gioia. Non uiuo indisperança ancor ke mi diffidi lauostra disdegnança: ke ke spesse uolte uidi ede p(ro)uato homo dipoco affare p(er)uenire ingranloco se si sape auançare: multiplicar lo poco kaq(ui)stato.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Guiderdone%20aspetto%20avere%20C%20S2.png
Indisperança no mi gitto: kio me desmo minpromecto: dauere bene. Di bon cor la leança kio ui porto: e la sperança mi mantene. Pero nomiscoragio damor ke ma distrecto: si co homo saluagio faragio come odocto kello face: perlo rio tempo ride: sperando ke poi pera lo laido dire ke uene dadona troppo fera aspecto pace.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Guiderdone%20aspetto%20avere%20C%20S3.png

Sio pur spero pietan i(n)alegra(n)ça: fina do(n)na pietança: inuoi si moua.
Fina donna no mi siate fera: poi tanta belta inuoi si troua.
Ka donna ka belleçe: ede sença pietade: comomo ka riccheçe: eu
sa scarsitade: dicio kaue senone bene apreso. nodruto einsegnato
da ognonde ripreso: orruto edispresiato eposto agraue.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Guiderdone%20aspetto%20avere%20C%20S4-1%20.png>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/guiderdone%20aspetto%20avere%20C%20S4-2.png>

Fina donna keo no(n) perisca: seo ui prego no uincrezca mia pregera
Le belleçe ken uoi pare. mi distringe elosguardare dela ciera.
La figura piacente: lo core midiranca quando uoi tegno mente.
lo spirito mi manca etorna inghiaccio: ne mica mispauenta la
moroso uolere: dicio ke ma talenta: keo nolo posso au(er)e undeo misfacio

- letto 414 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatica

Guiliardone aspecto auere dauo don(n)a
cui seruire no me noia.
Ancor ke mi siate altera: sempre spe
ro dauere intera damor gioia.
Non uiuo indisperança ancor ke
mi diffidi lauotra disdegnança: ke
ke spesse uolte uidi ede p(ro)uato homo
dipoco affare p(er)uenire ingranloco se
si sape auançare: multiplicar lo poco
kaq(ui)stato.
Indisperança no mi gitto: kio me
desmo minpromecto: dauere bene.
Di bon cor la leança kio ui porto: e la sperança mi mantene.
Pero nomiscoragio damor ke ma distrecto: si co homo saluagio
faragio come odedto kello face: perlo rio tempo ride: sperando ke
poi pera lo laido dire ke uene dadona troppo fera aspecto pace.
Sio pur spero pietan i(n)alegra(n)ça: fina do(n)na pietança: inuoi si moua.

Fina donna no mi siate fera: poi tanta belta inuoi si troua
Ka donna ka belleçe: ede sença pietade: comomo ka riccheçe: eu
sa scarsitade: dicio kaue senone bene apreso. nodruto einsegnato
da ognonde ripreso: orruto edispresiato eposto agraue.
Fina donna keo no(n) perisca: seo ui prega no uincrezca mia pregera
Le belleçe ken uoi pare. mi distringe elosguardare dela ciera.
La figura piacente: lo core midiranca quando uoi tegno mente.
lo spirito mi manca eterna inghiaccio: ne mica mispauenta la
moroso uolere: dicio ke ma talenta: keo nolo posso au(er)e undeo misfacio

Edizione interpretativa

I

Guiliardone aspecto avere
da vo' , donna cui servire
no me noia;
ancor ke mi siate altera
sempre spero d'avere intera
d'amor gioia.
Non vivo in disperança,
anco ke mi diffidi
la vostra disdegnança;
ke ke spesse volte vidi, - ed è provato,
homo di poco affare pervenire in gran loco;
se si sape avançare,
multiplicar lo poco k'à quistato.

II

In disperança no mi gitto,
k'io medesimo m'inmpromecto
d'avere bene:
di bon cor la leança
k'io vi porto, e la sperança
mi mantene.
Però no mi scoragio
d'Amor ke m'à distrecto;
sì co homo salvagio
faragio, come ò decto- k'ello face:
per lo rio tempo ride,
sperando ke poi pera
lo laido dire ke vene;
da dona troppo fera ? aspecto pace.

III

S'io pur spero pietàn in alegrança,
fina donna, pietança
in voi si mova.
Fina donna, no mi siate
fera, poi tanta beltà
in voi si trova:
ka donna k'à belleçe
ed è sença pietade,
com'omo k'à riccheçe
e usa scarsitade ? di ciò k'ave;
se non è bene apreso,
nodruto e insegnato
da ognon 'nd' è ripreso,
orruto e dispresiato ? e posto a grave.

IV

Fina donna, k'eo non perisca:
s'eo vi prego no v'incresca
mia pregera.
Le belleçe ke'n voi pare
mi dislingo 388 volte
de la ciera;
Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
la figura piacente
CF 80209930587, PI 02133771002
lo core mi divanca.

quando voi tegno mente

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-77>

lo spirito mi manena ? e torna in ghiaccio.
Nè mica mi spaventa
l'amoroso volere
di ciò ke m'atalenta,
k'eo no lo posso avere, - und'eo mi sfacio.